

# 重複型テモ構文における日中対照研究: 認知言語学の視点から

|       |                                                                                             |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| メタデータ | 言語: zho<br>出版者:<br>公開日: 2017-10-03<br>キーワード (Ja):<br>キーワード (En):<br>作成者:<br>メールアドレス:<br>所属: |
| URL   | <a href="http://hdl.handle.net/2297/42636">http://hdl.handle.net/2297/42636</a>             |

## 重複型テモ構文における日中対照研究

—認知言語学の視点から—

張北林 (大連理工大学)

zhangbeilin66@foxmail.com

李光赫 (大連理工大学)

li-guanghe@foxmail.com

要旨：本稿は認知言語学の立場から、日本語の重複型テモ構文について考察した。まず、重複型テモ構文をⅠ. 元条件と他条件、Ⅱ. 元条件と逆条件、Ⅲ. 同条件のくり返し、Ⅳ. 否定的継起の四分類をした。次に、対訳例調査に基づいて、Ⅰ類が中国語の“p, 也/都 q”に、Ⅱ類が“p, 反正/都 q”に、Ⅲ類が“p, 也/还 q”に、Ⅳ類が“p, 还 q”にそれぞれ対応していることが明らかになった。

关键词： 重复型「テモ」句式，无条件句，认知语言学，日汉对比

### 1. 引言

日语「テモ」让步句有时会以「 $p_1$ テモ、 $p_2$ テモ… $p_n$ テモ、Q」的重复型形式出现。「モ」的基本含义是暗示同类事物的存在，重复型「テモ」句式则是把这个同类事物的集合展开。因此重复型「テモ」句式更能体现出说话者对整个集合的认知过程。本文将从认知语言观的视角出发对重复型「テモ」句式进行分析，并考察其与汉语无条件句的异同。

### 2. 文献综述

#### 2.1 日语重复型「テモ」句式文献综述

蓮沼等(2001)认为重复型「テモ」句式表示不论条件如何改变结果都不会变化。藤井(2002)将这一句式分为「選択並列性譲歩条件構文」和「反復性譲歩条件構文」两类。前田(2009)指出重复型「テモ」句式中可以出现多个不同的条件。并根据条件的不同类型分为「複数句の反復」、「同一句の反復」、「否定句の反復」三类。清水(2010)通过对语料库用例的调查并在藤井(2002)的分类基础之上，将重复型「テモ」句式(调查对象

为两项重复的「A テモ、B テモ」形式）分为「選択並列用法」和「反復用法」两类。

沼田（2009）将「テモ」句式中的「モ」分为「モ<sub>1</sub>」和「モ<sub>2</sub>」。前田（2009）从语用论的角度分析认为「モ<sub>1</sub>」和「モ<sub>2</sub>」具有连续性，「モ<sub>2</sub>」是「モ<sub>1</sub>」的极小值。另一方面，从认知主义语言观来对「モ」进行分析的有定延（1995）、澤田（2007）、沼田（2009）等。指出「モ」反映说话人内心世界的活动。要理解说话人对外部世界的识解过程认知的观点不可缺少。认为级差性是「モ」提示的条件自身原本就具有的，这种级差性通过人们的认知反映到语表形式中。

## 2.2 汉语无条件句文献综述

日语重复型「テモ」句式在汉语中对应的是“无条件句”。邢福义（2001）将汉语“无条件句”分为“多面列举式”、“多面总括式”和“单面总括式”三种。“多面列举式”又有“a+b+c”并举式、“a+不a”然否式和“a+z”对立式三个次类。“多面总括式”指使用“誰”、“什么”、“哪里”等表示任指的疑问代词。“单面总括式”的偏句中出现“怎么（怎样、如何）+中心语”、“多么（多）+中心语”等形式。

邢福义（2001）还指出汉语复句（无条件句为复句的次类）的研究主要从关联词语入手。汉语无条件句正句关联词语主要有“也”、“都”、“还”、“反正”等。相关的研究有吕叔湘（1980）、杉村（1992）、张谊生（2000）、韩玉国（2003）、袁毓林（2004、2005a、2005b）等。这些研究指出“也”是分举副词，涉及次第式扫描（sequential scanning）；“都”是总括副词，涉及总括式扫描（summary scanning）。“也”和“都”的辖域（scope of register）不同，“也”表示纵向范围，它的辖域通常是以平行的两个或两个以上的小句为范围的；而“都”表示横向范围，辖域通常是以小句为界限的（clause-bounded）。“反正”强调在任何情况下都不改变结论或结果。“还”是一个表示“体”（aspect）的时间副词，右向约束（rightward bind）正句谓词，表示动作或状态持续不变。

## 2.3 文献综述小结

通过以上综述可以得知前人已经指出「テモ」句式的分析需要借助认知语言学的视角，但是基于这一视角的研究尤其是对重复型「テモ」句式的研究还没有真正地展开。本文拟从认知语言学视角出发对重复型「テモ」

句式进行分析,下面一节将首先从认知语言学的视角对这一句式进行分类。

### 3. 重复型テモ句式的分类及分析

在重复型テモ句式出现了  $p_1, p_2, \dots, p_n$  一组条件,我们首先对其中的各种条件加以定义。第一,“元条件”:是指  $p_1, p_2, \dots, p_n$  这个条件集中的初始条件  $p_1$ 。第二,“其他条件”:指与“元条件”处于同一量级表上但信息量不同的其他条件。第三,“逆条件”:指与“元条件”相反或相对的条件 ( $\neg p_1$ )。第四,“同条件”:指与“元条件”相同且重复发生的条件。经过对语料的调查我们将重复型「テモ」句式分为以下几类。

#### 3.1 “元条件”和“其他条件”的并列

表达在一组彼此不同的条件下(“元条件”和“其他条件”)仍然有同样的结果发生( $p_1$  テモ  $p_2$  テモ  $\dots p_n$  テモ、 $q$  になる)。这时根据说话人对条件集合的认知方式可以分为两种不同情况。

第一种情况,  $p_1, p_2, \dots, p_n$  一组条件呈级差式排列。说话人对这组条件识解的过程采取次第式扫描(sequential scanning)的方式。Fauconnier(1975)提出量级原则(scale principle),指出人们在认知一组条件时往往按照量级低到量级高的顺序进行,即从信息量低到信息量高的顺序。因而一组条件在语表形式中呈线性排列的时候通常也按照这个顺序。

「モ」所并列的事物的量级差异有的是客观世界就存在的,例(01)中的「1回戦」、「2回戦」、「3回戦」和例(02)中的「課長」、「部長」、「社長」、「専務」。

(01) 今年の平安高校は強い。1回戦にも、2回戦にも、3回戦にも  
勝ち進んだ。 沼田(2009:137)

(02) あの先生には、課長も、部長も、社長も、専務もペコペコする。  
沼田(2009:137)

有的是通过说话人自身的认知体验和加工所赋予的一种量级关系,例(03)中的「腹を立てる」、「怒鳴り散らす」、「手を上げる」和例(04)中的「若々しいと云われる」、「馬鹿気っていると笑われる」。

- (03) a. 父親がどれだけ腹を立てても、怒鳴り散らしても、たとえ手を上げたとしても、ちっとも怖いとは思わなかった。

村上春樹『1Q84-BOOK1』

- b. 无论父亲如何怒不可遏，如何咆哮如雷，甚至动手打人，他也一点都不害怕。

施小炜 译《1Q84-BOOK1》

- (04) a. 私は若々しいと云われても、馬鹿気っていると笑われても、それを見越した自分の直覚をとにかく頼もしく又嬉しく思っている。

夏目漱石『ころ』

- b. 所以即使笑我幼稚也罢，愚蠢也罢，能以自己的直觉预见到这一点，的确使我觉得自己是有希望而可喜的。

董学昌 译《心》

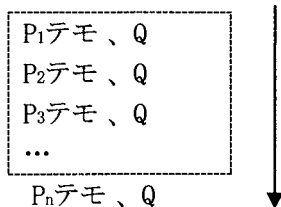
由此可见，这种级差关系有的是客观世界原本就具有的，有的是通过说话人的认知加工所赋予的。跟「モ」并没有直接关系，只是由「モ」把它们并列并体现出来。

由于量级上信息量大的条件实际上蕴含比它信息量小的条件，所以有时在语表形式中只出现一个 $P_n$ ( $P_n$ テモ、 $q$ になる)。说话人用量级最大的 $P_n$ 包含了其他量级小的条件( $p_1$ ,  $p_2$ 等)。于是上面的例(03a)、(04a)可以变为(03' a)、(04' a)。

- (03' ) a. 父親が、たとえ手を上げたとしても、ちっとも怖いとは思わなかった。

- (04' ) a. 私は、馬鹿気していると笑われても、それを見越した自分の直覚をとにかく頼もしく又嬉しく思っている。

如果将这种省略用图来表示的话，如下面<图1>所示。句式语表中只出现一个极值条件 $P_n$ ，其他条件不出现在语表形式里，而是隐含于说话者的认知当中。听话人在识解说话人意图时需要通过语用推理，这种语用推理依赖的是双方共有的背景知识。



〈图 1〉

通过上面分析可知，语表形式只有一个  $P_n$  的时候通过语用推理来完成对意义的识解。这时的「モ」提示的是量级中的极值信息，而并非「モ」本身具有极值意义。这种句式汉语多用“不论  $p_1$ ，还是  $p_2$ ，也  $q$ ”等来表示。

第二种情况， $p_1, p_2, \dots, p_n$  一组条件在量级上是否相同并不是说话人关心的对象，说话人通过总括式扫描 (summary scanning) 的方式来识解偏句中的条件集合。这时由于说话人在列举一个条件作为例子之后，常常用「WH 疑问词+モ」的形式来总括扫描前件集合。如例 (05a)、(06a)，通过「WH 疑问词+モ」的形式统一来左向约束 (leftward bind) 偏句中的条件集合。

- (05) a. 君が責任を感じても、何を感じても生き返らないんだ。

村上春樹 『ダンス・ダンス・ダンス』

- b. 你感到内疚也罢，什么都不能使她起死回生。

林少华 译《舞！舞！舞！》

- c. 何を感じても生き返らないんだ。

- (06) a. 両親がやってきても、誰がやってきても、渡すつもりはありません。

村上春樹 『1Q84-BOOK1』

- b. 她父母来也好，谁来也好，我都绝不打算把她交出去。

施小炜 译《1Q84-BOOK1》

- c. 誰がやってきても、渡すつもりはありません。

有的时候例子也被省略掉，只剩下「WH 疑问词+モ」的形式，如例子(05c)、(06c)。这种总括式扫描(summary scanning)的方式用图示来表示的话就如下图2所示。

$$\begin{array}{l}
 (\text{何/誰/どこ/いつ}\cdots) + (\text{テモ}) = \\
 (P_1, P_2, P_3\cdots P_n) + (\text{テモ}) = \\
 (P_1 \text{ テモ}) (P_2 \text{ テモ}) (P_3 \text{ テモ } P_n) \cdots (P_n \text{ テモ})
 \end{array}$$

〈图2〉

这种形式汉语多用“不论p，还是 $\neg$ p，都q”来表达。

### 3.2 “元条件”和“逆条件”

“元条件”和一个正好与之相反的“逆条件”两个条件下，仍具有同一结果。其中又分为两种情况：一种是同一动作的肯定与否定的并列如例(07a)。汉语中称之为“然否式”(P+不P)，例(07b)；另一种是两种正好相反或对立的行为的并列如(08a)，汉语中称之为“对立式”(P+ $\neg$ P)，例(08b)。3.1节中的“元条件”和“其他条件”里条件数目并不是封闭的，语表形式中出现的并不是论域内的所有条件，理论上条件数目是无穷的。与之不同，“元条件”和“逆条件”的情况下，语表中的两个条件即是论域内的所有条件。这两个条件没有量级差异，具有平等性。说话人在扫描的过程中也通常采取总括式扫描(summary scanning)的方式。

- (07) a. 僕が許しても許さなくても、そんなことは君のおじいさん  
にとってはきっと関係ないと思うよ。

村上春樹 『世界の終わりとハードボイルド・ワンダーランド』

- b. 我原谅也好不原谅也好，反正对你祖父都没有关系。

林少华 译《世界尽头与冷酷仙境》

- (08) a. 寝ても覚めても、私は有為子の死をねがった。

三島由紀夫 『金閣寺』

- b. 我日里梦里都在盼望着有子死掉。

唐月梅 译《金阁寺》

这种“元条件”和“逆条件”并列的情况，汉语多用“p 也好，¬ p 也好，反正 q”、“不论 p，还是¬ p，都 q”等形式来表达。

### 3.3 “元条件”的反复（“元条件”和“同条件”）

表示同一条件的重复出现，如例(09a)、(10a)。虽然语表形式中条件出现的次数有限，但实际上暗含多次反复的意思。因此，可以将其缩写为「いくら/どれだけ/どんなに/どう+モ」的形式，如(09c)、(10c)。

(09)a. 書いても書いても、尽くされぬ二人の情…。

谷崎潤一郎『痴人の愛』

b. 写呀写，两人的情话总是写不完。

郭来舜 译《痴人之爱》

c. いくら (どんなに/どれだけ) 書いても、尽くされぬ二人の情…。

(10) a. 待っても、待っても、銀之助は帰って来なかった。

島崎藤村『破戒』

b. 左等右等，银之助还不见回来。

陈德文 译《破戒》

c. どれだけ (どんなに/いくら) 待っても、銀之助は帰って来なかった。

这种情况下汉语多用“p，也 q”、“p，还 q”等句式来表达。

### 3.4 让转延续

除了表达以上的条件关系，重复型「テモ」句式还可以表达让转延续（否定的继起），这时从句没有事件的介入，只表示时间上的反复。如(11a)(12a)。以(11a)为例，「一時間」、「一時間二十分」在客观世界中并没有量级上的差异，但是在等待登美子的过程中，随着时间的推移越来越接近说话人内心能够忍耐的极限。因而通过说话人的内心活动变化赋予了一种量级关系。这时时间上的反复就衍变为说话人一种“心里扫描”(mental scanning)的过程。例(12a)中的「春」、「夏」也是同样道理。

- (11) a. 一時間待っても、一時間二十分待っても、登美子は来なかった。

石川達三『青春の蹉跎』

- b. 等了一小时，又等到一小时二十分钟，登美子还没有来。

金中 译《青春的蹉跎》

- c. 一時間二十分待っても、登美子は来なかった。

- (12) a. 春になっても、夏になっても、お菊は物乞いにこなくなりました。

水上勉『雁の寺』

- b. 春天也好，夏天也好，都没看到阿菊来讨乞。

何平 译《雁塔》

- c. 夏になっても、お菊は物乞いにこなくなりました。

Jacobsen (2011)也指出像例(13)中「夜12時になっても」的「も」表达一种时间上的反复性，实际上这种形式是前面省略掉了「夜10時になっても、夜11時になっても」后的一个缩略形式(例13')。同样道理，(11a)、(12a)也可以缩略为(11c)、(12c)。这时汉语多用“p，还q”、p，仍q”等句式来表达。

- (13) 夜12時になっても、子供は帰ってこなかった。

Jacobsen (2011:16)

- (13') 夜10時になっても、11時になっても、12時になっても、子供は帰ってこなかった。

### 3.5 小结

通过本节分析可知，重复型「テモ」句式的意义归根结底反映了人们对客观世界采取何种认知方式。Sweetser (1990)论述了条件从句、连词、情态动词都存在三个认知域。分别是现实世界域(content domain)、认识域(epistemic domain)、言语行为域(speech act domain)。



如(14)所示,人们通过自己的认知活动来了解客观世界,并把认知的结果投射到言语行为中去。可以说所有的言语行为都是以客观世界的事件为基础,但本质上是说话人对其进行认知加工后的结果。前田(2009: 193-195)从语用论的角度区分「モ<sub>1</sub>」和「モ<sub>2</sub>」并认为二者具有连续性。沼田(2009: 136-137)否定「モ<sub>1</sub>」和「モ<sub>2</sub>」的连续性,但由于其分析方法没有摆脱客观语义学的窠臼,因此分析仍不够清晰透彻。

通过本节分析我们认为「モ」本身并不具有量级关系,客观语义学中所区分的「モ<sub>1</sub>」和「モ<sub>2</sub>」实际反映的是说话人对客观世界的认知方式,「モ<sub>1</sub>」反映的是总括式(summary scanning)的认知方式,「モ<sub>2</sub>」反映的是次第式(sequential scanning)的认知方式。

日汉两种语言在重复型「テモ」句式上有何共性和差异,下面第4节我们将通过对译语料来进行分析。

## 4. 对译语料及分析

### 4.1 对译语料

本文以54部<sup>1</sup>日本文学作品为对象进行了调查,共检索到重复型「テモ」句式和其汉译形式各223个。按照本文的分类以及对译语料实际情况将重复型「テモ」句式和汉译形式做了如下分类:

(15) 日语分类:[I元条件和其他条件]、[II元条件和逆条件]、[III元条件的反复]、[IV让转延续]、[V复合辞]<sup>2</sup>、[VI其他]<sup>3</sup>

(16) 汉译形式分类:[①p,也q]、[②p,都(全/总/皆)q]、[③p,反正q]、[④p,还(还是/仍/依然)q]、[⑤p,却q]、[⑥p,就(就是/便)q]、[⑦p,其他副词q]、[⑧p,φq(无标)]

<sup>1</sup> 北京日本学研究中心开发的中日对译语料库(CD-ROOM版)中的36部作品和下面的18部作品:『三毛猫ホームズ』シリーズ1~10部、『1Q84』1~3部、『羊をめぐる冒険』、『ダンス・ダンス・ダンス』、『国境の南、太陽の西』、『世界の終わりとハードボイルド・ワンダーランド』、『白い巨塔』。

<sup>2</sup> 「にしても、にしても」、「にとっても、にとっても」、「としても、としても」、「において、において」等。

<sup>3</sup> 单句或语篇。

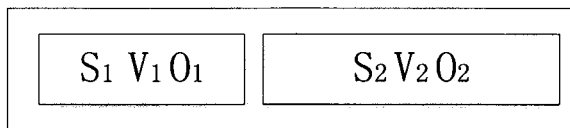
〈表1〉 各分类和汉译类型的数量

|            | ①<br>也 | ②<br>都 | ③<br>反正 | ④<br>还 | ⑤<br>却 | ⑥<br>就 | ⑦<br>其他 | ⑧<br>无标 | 合计  |
|------------|--------|--------|---------|--------|--------|--------|---------|---------|-----|
| I 元条件和其他条件 | 23     | 38     | 3       | 2      | 2      | 1      | 4       | 10      | 83  |
| II 元条件和逆条件 | 3      | 17     | 9       | 1      | 0      | 1      | 1       | 10      | 42  |
| III元条件的反复  | 3      | 2      | 1       | 3      | 0      | 1      | 0       | 3       | 13  |
| IV让转延续     | 0      | 1      | 0       | 6      | 0      | 0      | 1       | 2       | 10  |
| V复合辞       | 3      | 32     | 2       | 0      | 0      | 1      | 2       | 25      | 65  |
| VI其他       | 6      | 0      | 0       | 1      | 0      | 1      | 1       | 1       | 10  |
| 合计         | 38     | 90     | 15      | 13     | 2      | 5      | 9       | 51      | 223 |

本文考察的范围为 I ~ IV 类。这其中的数量最多的为[ I 元条件和其他条件] (83 例), 其次为[ II 元条件和逆条件] (42 例), 再次为[ III 元条件的反复] (13 例); 另一方面, 从汉译类型的数量来看最多的为[②p, 都(全/总/皆) q] (90 例), 其次为[⑧p, φ q (无标)] (51 例), 第三为[①p, 也 q] (38 例)。

#### 4.2 汉语无条件句关联词语分析

张谊生(2000)指出“反正”属于“评注性副词”, 多位于S<sub>2</sub>前面(如图3)充当高层谓语, 表达对句子的全幅评注。表明说话人对所说内容的主观态度, 具有情态功能。而“也”、“都”和“还”一般位于S<sub>2</sub>后面V<sub>2</sub>前。



〈图 3〉

我们先来看“也”和“都”有何不同。韩玉国(2003)指出“都”表示横向范围, “也”表示纵向范围。(袁毓林 2005a)认为“也”和“都”的辖域(scope of register)不同, “都”的辖域通常是以小句为界限的

(clause-bounded), 而“也”的辖域通常是以平行的两个或两个以上的小句为范围的。

本文从认知语言观的视角分析认为: 韩玉国(2003)所述的纵向范围即是袁毓林(2005a)所说的平行的两个或两个以上的小句, 它指的是一组具有量级差异的条件, 通常用“也”来提示。韩玉国(2003)所述的横向范围即是袁毓林(2005a)所说以小句为界限(clause-bounded)(即单个复句的内部), 包涵的是位于偏句中一组具有相同性质的条件个体。通常由“都”来提示。之外, “还”表示动作或状态持续不变, 它是对一段持续的时间过程的扫描。

通过这些分析我们发现, 汉语无条件句中关联词语的不同辖域范围和语义指向实际反映的是它们不同的“扫描范围”和“扫描方式”。学者们所说的“横向范围”(以小句为界限)和“纵向范围”(跨小句)实际上是这些关联词语的扫描范围和方式。这些关联词语都有自己对条件集合不同的识解过程, 说明它们在深层意义上体现着对客观世界不同的“认知方式”。

#### 4.3 日汉对应关系

客观世界通过人们的认知投射到言语行为中去, 我们称之为“第一次识解”。把一种语言翻译为另外一种语言的过程可以说是“第二次识解”。从<表 1>的对译语料我们可以看出[ I 元条件和其他条件]在翻译识解的过程中汉译形式最多的为[②p, 都(全/总/皆) q] (38 例), 其次为[①p, 也 q] (23 例); [II 元条件和逆条件] 汉译形式最多为[②p, 都(全/总/皆) q] (17 例); [III 元条件的反复] 汉译形式最多为[①p, 也 q] (3 例)和 [④p, 还(还是/仍/依然) q] (3 例), 主句中无关联词语的无标形式[⑧p,  $\phi$  q]也为 3 例; [IV 让转延续] 多译为[④p, 还(还是/仍/依然) q] (6 例)。

综合以上的分析我们可以得知日语重复型「テモ」句式和汉语无条件句二者次类之间的对应关系, 如下面<表 2>所示:

〈表 2〉重复型「テモ」句式与汉语无条件句对应关系

| 日语重复型テモ句式 |           | 汉语无条件句       |       |           |
|-----------|-----------|--------------|-------|-----------|
| 偏句        | 分类（本稿）    | 分类（邢福义 2001） |       | 典型格式      |
| 条<br>件    | Ⅰ元条件和其它条件 | 并举式          | 次第式扫描 | p, 也 q    |
|           |           |              | 总括式扫描 | p, 都 q    |
|           |           | 多面总括式        |       | p, 都 q    |
|           | Ⅱ元条件和逆条件  | 然否式          |       | p, 反正/都 q |
|           |           | 对立式          |       |           |
|           | Ⅲ元条件的反复   | 单面总括式        |       | p, 也/还 q  |
| 时间        | Ⅳ让转延续     |              |       | p, 还 q    |

## 5. 结论

本文从认知语言学的视角出发分析了日语重复型「テモ」句式，将其分为四类：I 元条件和其它条件；II 元条件和逆条件；III 元条件的反复；IV 让转延续。并指出客观语义学中区分的「モ<sub>1</sub>」和「モ<sub>2</sub>」实际上反映的是说话人对客观世界的认知方式，「モ<sub>1</sub>」反映的是总括式（summary scanning）的认知方式，「モ<sub>2</sub>」反映的是次第式（sequential scanning）的认知方式。

另外，通过与日语的对比分析指出汉语无条件句的关联词语“也”、“都”和“还”从认知角度来看反映了其对事物不同的识解范围和方式。同时基于对译语料的调查发现：“I 元条件和其它条件”译为“p, 也/都 q”、“II 元条件和逆条件”译为“p, 反正/都 q”、“III 元条件的反复”译为“p, 也/还 q”、“IV 让转延续”译为“p, 还 q”的倾向最为明显。

单项让步句「p, テモ q」又包含了说话人对客观世界何种的认知和识解过程，将作为后续的研究课题。

参考文献:

- 吕叔湘 1980 《现代汉语八百词》 商务印书馆
- 韩玉国 2003 《“连”字句中“都”与“也”的语义差别》《暨南大学华文学  
院学报》第1期
- 邢福义 2001 《汉语复句研究》 商务印书馆
- 张谊生 (2000) 《现代汉语副词研究》 学林出版社
- 杉村博文 1992 《现代汉语“疑问代词+也/都……”结构的语义分析》《世界  
汉语教学》第3期
- 袁毓林 2004 《“都/也”在“WH+都/也+VP”中的语义贡献》《语言科学》第  
5期
- 袁毓林 2005a 《“都”的加合性语义功能及其分配性效应》《当代语言学》  
第4期
- 袁毓林 2005b 《“都”的语义功能和关联方向新解》《中国语文》第2期
- 定延利之 1995 「心的プロセスからみた取り立て詞モ・デモ」『日本語の主  
題と取り立て』 pp227-260, くろしお出版
- 澤田美恵子 2007 『現代日本語における「とりたて助詞」の研究』くろし  
お出版
- 清水由貴子 2010 「「A テモ B テモ」文の分析」『日本語文法』10 卷 1 号  
pp105-121
- 沼田善子 2009 『現代日本語とりたて詞の研究』ひつじ書房
- 蓮沼昭子・有田節子・前田直子 2001 『条件表現（日本語文法セルフマス  
ターシリーズ7）』くろしお出版
- 藤井聖子 2002 「所謂「逆条件」のカテゴリー化をめぐる一日本語と英  
語の分析から」生越直樹（編）『対照言語学』pp249-280, 東京大学  
出版会
- 前田直子 2009 『日本語の複文』くろしお出版
- Jacobsen, Wesley M. 2011 「日本語における時間と現実性の相関関係」『国  
語研プロジェクトレビュー』No.5 pp.1-19
- Fauconnier, G. 1975 Polarity and the scale principle. *Proceedings of Chicago  
Linguistic Society* 11, 188 - 199.
- Sweetser, E. 1990 From Etymology to Pragmatics: metaphorical and cultural  
aspects of semantic structure [M]. Cambridge: CUP